

# GEMELLAGGIO

*I responsabili della*  
«Sezione Bridge del Circolo Culturale Sportivo COGNE-AOSTA»  
*e del*  
«Club de Bridge du Haut Velay – Maison des Loisirs et des Sports de YSSINGEAUX»

Nel Salone ducale del Municipio di Aosta, alla presenza  
delle Autorità comunali di Aosta e di Yssingaux;

Allo scopo di favorire le relazioni sul piano umano,  
sociale, culturale e linguistico, tra realtà affini;

Nello spirito di amicizia e fraternità, che deve  
permettere la costruzione di un'Europa dei Popoli;

## *Si Impegnano*

a partecipare, una volta all'anno, ad un torneo di gemellaggio denominato  
AOSTA-YSSINGEAUX O YSSINGEAUX-AOSTA;

a comunicare le diverse attività dei nostri club e a parteciparvi, se possibile;

a diffondere, anche tramite comunicati stampa, le manifestazioni di carattere turistico,  
artigianale e culturale che sono previste nelle nostre regioni;

a fare in modo che i soci di un club diventino  
automaticamente soci dell'altro e viceversa;

Aosta, 15 settembre 2000

PER LA SEZIONE BRIDGE DI AOSTA  
*Il Presidente: Roberto VALCARENGHI*

*Il Vice Presidente: Renzo CAMPOMIZZI*

*Il Segretario: Antonio SOMMA*

*Per il Comune di AOSTA*



# CHARTRE DE JUMELAGE

*Les responsables de la*  
«Sezione Bridge del Circolo Culturale Sportivo COGNE-AOSTA»  
*et du*  
«Club de Bridge du Haut Velay – Maison des Loisirs et des Sports de YSSINGEAUX»

Dans le Salon ducal de l'hôtel de Ville d'Aoste, à la présence  
des autorités des Communes d'AOSTE et de YSSINGEAUX;

Dans le but de favoriser les relations sur le plan humain, social,  
culturel et linguistique, entre les réalités plus proches;

Avec l'esprit d'amitié et fraternité qui doit permettre  
la construction d'une nouvelle «Europe des Peuples»;

## *Se Engagent*

à participer, une fois par an, à un tournoi de jumelage appelé  
YSSINGEAUX-AOSTA ou AOSTA-YSSINGEAUX;

à faire connaître les différentes activités de nos clubs et à y participer si possible;

à diffuser, par communiqué de presse aussi, les manifestations  
de caractère touristique, artisanal et culturel qui sont prévues dans nos régions;

à faire de façon que les associés d'un club deviennent  
automatiquement associés de l'autre club et viceversa;

Aoste, le 15 septembre 2000

POUR LE CLUB DE BRIDGE DU HAUT VELAY  
*Le Co-Président: Beatrice BERLIER*

*Le Co-Président: Henry GUY*

*Le Co-Président: Gabriel BARDONNET*

*Pour la Commune de YSSINGEAUX*

MAIRIE D'YSSINGEAUX



LE CLUB DE BRIDGE D'YSSINGEAUX